

# İLSEVER RAMİ

## DOKTOR ÖĞRETİM ÜYESİ



**E-Posta Adresi** : ilsever.rami@yeditepe.edu.tr  
**Telefon (İş)** : 2165780000-  
**Telefon (Cep)** : 5393680112  
**Adres** : Yeditepe Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Rus Dili ve Edebiyatı Bölümü, Kayışdağı, İnönü Mahallesi, Kayışdağı Cd., 34755 Ataşehir/İstanbul

### Öğrenim Bilgisi

Doktora 1996 1/Mayıs/2002	Kazan Devlet Üniversitesi Rusya Halkları Edebiyatları/Rusya Halkları Edebiyatları Tez adı: Rus, Tatar ve Türk Edebiyatlarında Süyümbike İmgesi (2002) Tez Danışmanı:(Talgat Galiullin)
Lisans 1989 1/Haziran/1994	Saint-Petersburg Devlet Üniversitesi Doğu Dilleri Fakültesi / Filoloji (Türk Dili)Doğu Dilleri Fakültesi / Filoloji (Türk Dili)

### Akademik Görevler

DOKTOR ÖĞRETİM ÜYESİ 2021	YEDİTEPE ÜNİVERSİTESİ/FEN-EDEBİYAT FAKÜLTESİ/RUS DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ/RUS DİLİ VE EDEBİYATI PR. (RUSÇA) (TAM BURSLU))
DOKTOR ÖĞRETİM ÜYESİ 2009-2021	İSTANBUL OKAN ÜNİVERSİTESİ/İNSAN VE TOPLUM BİLİMLERİ FAKÜLTESİ/MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ/MÜTERCİM-TERCÜMANLIK PR. (RUSÇA) (TAM BURSLU))
ÖĞRETİM GÖREVLİSİ 2008-2009	BEYKENT ÜNİVERSİTESİ/FEN-EDEBİYAT FAKÜLTESİ/MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ)
ÖĞRETİM GÖREVLİSİ 2005-2008	YEDİTEPE ÜNİVERSİTESİ/REKTÖRLÜK)
ARAŞTIRMA GÖREVLİSİ 2003-2005	G.İbragimov Dil, Edebiyat ve Sanat Enstitüsü/Tatar Edebiyatı)
ÖĞRETİM GÖREVLİSİ 1994-2003	Kazan Devlet Üniversitesi/Tatar Dili, Edebiyatı, Tarihi ve Doğu Dilleri Fakültesi/Doğu Dilleri ABD)

### Yönetilen Tezler

\* Yurt içi/Yurt Dışı Üniversitelerde veya diğer kurumlarda yönetilen tezler

1. Z. Mukmenova, (1997). , Türk ve Tatar Dillerinde Zarf Fiillerin Karşılaştırmalı İncelenmesi, ,Kazan Devlet Üniversitesi,,Kazan Devlet Üniversitesi,Kazan Devlet Üniversitesi, Kazan Devlet Üniversitesi/Tatar Dili Edebiyatı ve Doğu Dilleri Fakültesi/Doğu Dilleri ABD

2. Ruzide Gataullina, (1997). , Tatar ve Türk Dillerinde Sıfat Fiillerin Karşılaştırmalı İncelenmesi, ,Kazan Devlet Üniversitesi, Kazan Devlet Üniversitesi/Tatar Dili Edebiyatı ve Doğu Dilleri Fakültesi/Doğu Dilleri ABD
3. Aygül Nizamova, (1997). , Ilgaz Vahap Nevruzhan'ın Süyümbike Eseri, ,Kazan Devlet Üniversitesi,,Kazan Devlet Üniversitesi, Kazan Devlet Üniversitesi/Tatar Dili Edebiyatı ve Doğu Dilleri Fakültesi/Doğu Dilleri ABD

### Projelerde Yaptığı Görevler:

1. Ayaz İshaki nin Tüm Eserlerinin Hazırlanması, Diğer (Uluslararası), Araştırmacı:RAMİ İLSEVER, G.İbrahimov Dil, Edebiyat ve Sanat Enstitüsü., , 01/01/2008 - 31/12/2013 (ULUSLARARASI)

### İdari Görevler

Program Başkanı 2022	YEDİTEPE ÜNİVERSİTESİ/FEN-EDEBİYAT FAKÜLTESİ/RUS DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ/RUS DİLİ VE EDEBİYATI PR. (RUSÇA) (TAM BURSLU)
Komisyon Üyeliği 2021	YEDİTEPE ÜNİVERSİTESİ/FEN-EDEBİYAT FAKÜLTESİ/RUS DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ/RUS DİLİ VE EDEBİYATI PR. (RUSÇA) (TAM BURSLU)
Bölüm Başkan Yardımcısı 2021	YEDİTEPE ÜNİVERSİTESİ/FEN-EDEBİYAT FAKÜLTESİ/RUS DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ/RUS DİLİ VE EDEBİYATI PR. (RUSÇA) (TAM BURSLU)
Hazırlık Birimi Başkanı 2017-2018	İSTANBUL OKAN ÜNİVERSİTESİ/İNSAN VE TOPLUM BİLİMLERİ FAKÜLTESİ/MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ/MÜTERCİM-TERCÜMANLIK PR. (RUSÇA) (TAM BURSLU)
Eğitim Koordinatörü 2009-2012	İSTANBUL OKAN ÜNİVERSİTESİ/İNSAN VE TOPLUM BİLİMLERİ FAKÜLTESİ/MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ/MÜTERCİM-TERCÜMANLIK PR. (RUSÇA) (TAM BURSLU)
Eğitim Koordinatörü 1996-1998	Kazan Devlet Üniversitesi/Tatar Dili, Edebiyatı, Tarihi ve Doğu Dilleri Fakültesi/Doğu Dilleri/Doğu Dilleri ABD

### Dersler \*

2021-2022

#### Lisans

	Öğrenim Dili	Ders Saati
Medya Çevirisi	Rusça	3
Rusça İki Yönlü Sözlü Çeviri	Rusça	3
Sentaks	Rusça	3
Rus Sanat Tarihi	Rusça	3
Çeviribilime Giriş	Rusça	3
Rusça Yazılı ve Sözlü Anlatım	Rusça	3
Stilistik II	Rusça	3
Morfoloji	Rusça	3
Dilbilimine Giriş	Rusça	3
Stilistik I	Rusça	3

2020-2021

#### Lisans

Rusça İki Yönlü Sözlü Çeviri	Rusça	3
Rusça Sözlü ve Yazılı Anlatım	Rusça	3
Medya Çevirisi	Rusça	3

**Lisans**

MUTR 229 Çeviri Amaçlı Dil Edinci	Rusça	4
MUTR 216 Not Alma Teknikleri	Rusça	4
MUTR 316 Görüşme Çevirmenliği	Rusça	3
MUTR 442 Eşzamanlı Çeviri II	Rusça	3
MUTR 422 Elektronik Medyada Sözlü Çeviri	Rusça	3
MUTR 441 Eşzamanlı Çeviri I	Rusça	3
MUTR 317 Ardıl Çeviri	Rusça	3
MUTR 419 Ardıl Çeviri II	Rusça	3

**Eserler****Uluslararası hakemli dergilerde yayımlanan makaleler:**

1. RAMİ İLSEVER (2021). TATAR TİYATROSUNUN OLUŞUMU SÜRECİNDE GALİESGAR KAMAL'IN TÜRKÇEDEN YAPTIĞI ÇEVİRİLERİN RÖLÜ. İdil Ural Araştırmaları Dergisi, 3(1), 61-72., Doi: 10.47089/iuad.826322 (Yayın No: 7256703)
2. RAMİ İLSEVER (2021). Tatar yazar Galiesgar Kamal'ın İstanbul Mektupları adlı eserinde toplumsal hayat ve Türk imgesi. R u m e l i D E D i l v e E d e b i y a t A r a ş t ı r m a l a r ı D e r g i s i (23), 473-484., Doi: 10.29000/rumelide.949049. (Yayın No: 7256710)
3. Bekmetov Rinat F, RAMİ İLSEVER, Yunusov Ildar Sh (2020). Literature and Ideology: Reception of Andrey Stolts in Various Discourses (Novel "Oblomov" by İ.A.Goncharov). Laplage Em Revista, 6, 100-105., Doi: 10.24115/S2446-622020206 (Yayın No: 7109565)
4. Khasanzyanova G I, Islamova E A, Bolgarova R M, RAMİ İLSEVER (2020). Ethnic Stereotypes in the Minds of Russian and Tatar Youth. JOURNAL OF RESEARCH IN APPLIED LINGUISTICS, 11, 209-217., Doi: 10.22055/RALS.2020.16304 (Yayın No: 7109366)
5. Angelina Khaibullina, Bekmetov Rinat F, RAMİ İLSEVER, Yunusov Ildar Sh (2020). Folklore As Sublimation Of "Dialectic Of Soul" In Understanding The Stranger ("Hadji-Murad" By L.N. Tolstoy). Laplage Em Revista, 6, 52-57., Doi: 10.24115/S2446-622020206 (Yayın No: 7109539)
6. RAMİ İLSEVER (2020). KONSTANTİN BAZİLİ'NİN YENİ KONSTANTİNOPOLİS YAZILARI ADLI ESERİ ÜZERİNE BİR İNCELEME. Avrasya Uluslararası Araştırmalar Dergisi, 8(21), 105-117., Doi: doi.org/10.33692/avrsyad.702924 (Yayın No: 6304759)
7. Bekmetov Rinat F, RAMİ İLSEVER, Yunusov Ildar Sh, Boldyreva Olga N (2020). «WEST – EAST» OPPOSITION IN RUSSIAN LITERATURE AND PHILOSOPHY OF 1830–1850S: Gênero Direito, 8(7), 400-410., Doi: 10.22478/ufpb.2179-7137.2019v8n7.50031 (Yayın No: 6304278)
8. Khasanzyanova G I, Islamova E A, Bolgarova R M, RAMİ İLSEVER (2020). The Specificity of Comparison in National Linguistic Consciousness. Applied Linguistics Research Journal, 4(9), 43-46., Doi: 10.147/44/alrj.2020.44256 (Yayın No: 6934673)
9. Islamova E A, Bolgarova R M, RAMİ İLSEVER (2020). Tatar Material Culture Vocabulary in Russian Dictionaries. Journal of Research in Applied Linguistics(11), 164-171., Doi: 10.22055/RALS.2020.16298 (Yayın No: 7109455)
10. RAMİ İLSEVER, Bolgarova R M, Islamova E A, Maksimova Gulnaz (2020). National Stereops in Comparisons of the Russian Language. Applied Linguistics Research Journal, 4(9), 24-28., Doi: 10.14744/alrj.2020.62534 (Yayın No: 6934648)
11. RAMİ İLSEVER (2019). MİCHAL CZAJKOWSKI'NİN TÜRKİYE ANEKDOTLARI ESERİNDE TÜRK İMGESİ. Turkish Studies, 14(3), 1529-1539., Doi: 10.29228/TurkishStudies.14611 (Yayın No: 4827669)
12. RAMİ İLSEVER (2019). RUS GEZGİN P.A. ÇİHAÇOV'UN TÜRKİYE MEKTUPLARI ESERİNDE OSMANLI İMPARATORLUĞU'NDA YAŞAYAN HALKLAR.. Avrasya Uluslararası Araştırmaları Dergisi, 7(16), 106-113. (Yayın No: 4827660)
13. Khasanzyanova G I, Bolgarova R M, Islamova E A, RAMİ İLSEVER (2018). Comparative Construction in Tatar and Their Translation Methods. The Journal of Social Sciences Research(1), 1-4., Doi:

## Uluslararası hakemli dergilerde yayımlanan makaleler:

10.32861/jssr.spi1.1.4 (Yayın No: 4766771)

14. Gabdullaziyanova G I, Nurmukhmetova R S, Bolgarova R M, RAMİ İLSEVER (2018). Etymological Dictionary of The Tatar Language As The Source of Turkic Language Vocabulary Comparative Study.. Modern Journal of Language Teaching Methods, 8(11), 344-351., Doi: 10:26655/mjltm.2018.11.1 (Yayın No: 4730809)
15. Khasanzyanova G I, Islamova E A, Bolgarova R M, RAMİ İLSEVER (2018). Man of The Mirror Free Association Experiment. Journal of Interdisciplinary Research, 1(III), 190-192. (Yayın No: 4767291)
16. RAMİ İLSEVER (2016). Parvus'un Türkiye'de Yayımlanan Makaleleri. Asırların Sesi(1-2), 225-229. (Yayın No: 2751960)
17. RAMİ İLSEVER (2016). Rus Yazar ve Düşünür K N Leontyev in Eserlerinde Türk Yunan İlişkileri. Folklor/Edebiyat, 22(85), 161-170. (Yayın No: 2715070)
18. RAMİ İLSEVER (2016). Konstantin Bazili nin Gözüyle Osmanlı Kadını. Karadeniz Dergisi(29), 83-87., Doi: 10.17498/kdeniz.980 (Yayın No: 2693461)
19. RAMİ İLSEVER (2015). Rus Gezgin E Ragozina nın Hatıralarında Türkiye ve Türkler. Turkish Studies International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic, 10(12), 943-952., Doi: <http://dx.doi.org/10.7827//TurkishStudies.8402> (Yayın No: 2693028)
20. RAMEEVA İLSİYAR (2014). Türk Yurdu Dergisinde Tatarlarla İlgili Materyaller. Asırların Sesi(1/2), 206-220. (Yayın No: 2692877)

## B. Uluslararası bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitaplarında (proceedings) basılan bildiriler :

1. RAMEEVA İLSİYAR (2008). Türk Yurdu Dergisinde Ayaz İshaki Makaleleri. Ayaz İshaki: Yeni Bakış (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:2753370)
2. RAMİ İLSEVER (2014). K. N. Leontyev'in Hrizo Eserinde Aşk ve İnanç İkilemi. VII. Uluslararası Türkoloji Konferansı: Günümüz Türkolojisi: Türk Halklarının Dili, Edebiyatı, Tarihi ve Kültürü, 211-213. (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:2714097)
3. RAMİ İLSEVER (2019). N.N.MURAVYOV-KARSKİ'NİN "KARS ŞEHRİNİN RUSLAR TARAFINDAN İLK ALINMASI (HAZİRAN 1828)" ADLI ESERİNDE TÜRK İMGESİ. 2. Uluslararası Türk-Rus Dünyası Akademik Araştırmalar Kongresi'nde (UTRAK) (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:7261117)
4. RAMİ İLSEVER (2019). Türk-Tatar Edebi İlişkiler Bağlamında Tatar Yazar Aliasger Kemal. 6.Uluslararası BAKEA (Batı Kültürü ve Edebiyatları Araştırmaları) Sempozyumu, 70-70. (Özet Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:7261114)
5. RAMİ İLSEVER (2021). Rus Gezi Yazılarında Türk Evleri ve Ev İçi İlişkiler". Yedinci Uluslararası BAKEA (Batı Kültür ve Edebiyat Araştırmaları) Sempozyumu (Özet Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:7256715)
6. RAMİ İLSEVER (2021). Rus Gezi Yazılarında Türk Evleri ve Ev İçi İlişkiler. Yedinci Uluslararası BAKEA (Batı Kültür ve Edebiyat Araştırmaları) Sempozyumu: Ev (Özet Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:7554191)
7. RAMİ İLSEVER (2021). Emine Semiye ve Ayaz İshaki'nin Muallime Adlı Eserleri Üzerine Karşılaştırmalı Bir İnceleme. IX. ULUSLARARASI TÜRKOLOJİ KONGRESİ Türk Kültür ve Medeniyetinin Sürekliliği, 667-679. (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:7554076)
8. RAMİ İLSEVER (2021). Rus Gezi Yazılarında Kars.. V. Uluslararası Rus Dili Eğitimi Konferansı: Küresel Değişim Koşullarında Yabancı Dil olarak Rus Dili Eğitiminin Güncel Sorunları (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:7554206)
9. RAMİ İLSEVER (2018). Michal Chajkowski'nin Türkiye Yazıları Adlı Eserinde Türk İmgesi. VII. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Kongresi, 71-71. (Özet Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:4506111)
10. RAMİ İLSEVER (2018). Konstantin Bazili'nin Osmanlı İle İlgili Eserleri. Uluslararası Bilim Konferansı Tüm Dünya Türkolojisi ve Kazan Üniversitesi (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:4687949)
11. RAMİ İLSEVER (2018). Rus Gezgin P.A. Çihaçov'un Gözüyle Türkiye ve Türkler. I. ULUSLARARASI DEDE KORKUT TÜRK TARİHİ KÜLTÜRÜ VE EDEBİYATI SEMPOZYUMU, 47-47. (Özet Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:4827785)
12. RAMİ İLSEVER (2016). Konstantin Bazili'nin Konstantinopol Yazıları Eserinde Türk İmgesi. VI. ULUSLARARASI KARŞILAŞTIRMALI EDEBİYAT BİLİM KONGRESİ 12-14 EKİM KONYA, 97-98. (Özet Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:4506089)

13. RAMİ İLSEVER (2015). XIX. Yüzyıl Rus Seyahatnamelerinde Osmanlı Kadını. IV. Uluslararası Doğu Dilleri Ve Edebiyatları Sempozyumu, "Doğu Edebiyatında Kadın Teması", (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:2714110)
14. RAMEEVA İLSİYAR (2013). Osmanlı İmparatorluğu nda Nekrasovcular. 1. Uluslararası Çok Kültürlü Alanda Rus Filolojisinin Güncel Problemleri Sempozyumu (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:2699336)
15. RAMEEVA İLSİYAR (2013). Rus Yazar ve Düşünür K. N. Leontyev'in Kaleminden Türkiye ve Türkler. 13. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu: Basit Üslup., 357-367. (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:2696362)
16. RAMEEVA İLSİYAR (2012). Bir Rusun Türkiye Hatıraları. Türk Dünyasında Rus Dili ve Edebiyatı: Yeni Konseptler ve Teknikler, 227-230. (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:2695324)
17. RAMEEVA İLSİYAR (2012). G R Derjavin'in Korkunç İvan veya Kazan'ın Fethi Eseri Üzerine Bir İnceleme. G.R.Derjavin ve Kültürlerarası Diyalog, 59-62. (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:2694127)
18. RAMEEVA İLSİYAR (2011). Türk Yurdu Dergisinde Tatarlarla İlgili Makaleler 1911 1931. İdil-Ural Sempozyumu, 2, 315-335. (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:2699989)
19. RAMEEVA İLSİYAR (2011). Çevirmen Eğitiminde Okuma ve Anlama. Kültürlerarası Alanda Rus Dünyası, Dili ve Edebiyatı, 402-404. (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:2699243)
20. RAMEEVA İLSİYAR (2011). Türk Yurdu Dergisinde Rusçadan Çeviriler. XII. Uluslararası Rusça Kongresi: Zaman ve Mekân Bağlamında Rus Dili ve Edebiyatı, 4, 116-120. (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:2699415)
21. RAMEEVA İLSİYAR (2010). Rus Yazar İvan Bunin'in İstanbul'u. Dünya Edebiyatında İstanbul Sempozyumu (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:2694079)
22. RAMEEVA İLSİYAR (2009). Rus Edebiyatında Süyümbike İmgesi. XI. – XXI. Asırlar Arası Rus Edebiyatında Doğu ve Batı, 144-151. (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:2714055)
23. RAMEEVA İLSİYAR (2008). Türk Yurdu Dergisinde Ayaz İshaki'xnin Makaleleri. Ayaz İshaki: Yeni Bakış (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:2693984)
24. RAMEEVA İLSİYAR (2005). Kazan Melikesi Süyümbike ve Dünya Edebiyatı. Altın Orda ve Varisleri. İkinci Uluslararası Konferansı., 58-59. (Özet Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:2695218)

## C. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplar veya kitaplardaki bölümler:

### C1. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplar:

1. 19 Yüzyıl Rus Edebiyatında Türk İmgesi (2016)., RAMİ İLSEVER, Çeviribilim, Editör:Tükel Kılıç, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 191, ISBN:978-605-9312-04-2, Türkçe(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 2750775)
2. Rus Tatar Ve Türk Edebiyatlarında Hanbike Süyümbike İmgesi (2009)., RAMEEVA İLSİYAR, Tarih Enstitüsü Yayınları, Editör:R.Ganiyeva, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 243, ISBN:978-5-94981-138-2, Tatarca(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 2708265)

## C. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplar veya kitaplardaki bölümler:

### C2. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplardaki bölümler:

1. Türkiye'de Beyaz Ruslar, Bölüm adı:(Rus Muhacirler İstanbul'da) (2019)., KAŞOĞLU AYLA, BARAN TULAY, FGUP İzvestiya Yayınevi, Editör:T.Olcay, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 392, ISBN:978-5-206-01004-6, Rusça(Kitap Tercümesi), (Yayın No: 6633619)
2. Ruhi Miras: Arayışlar ve Buluşlar, Bölüm adı:(Ayaz İshaki ve Müstecip Ülküsal) (2018)., RAMİ İLSEVER, Tataristan Cümhuriyeti Bilimler Akademisi Yayınevi, Editör:Gomerov İ.G., RameevZ.Z., Zakirzyanov A.M., Bustanov A.K., Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 276, ISBN:978-5-93091-254-8, Tatarca(Araştırma (Tez Hariç) Kitabı), (Yayın No: 6308127)
3. Ruhi Miras: Arayışlar ve Buluşlar, Bölüm adı:(Ayaz İshaki'nin Hayatı Ve Edebi Faaliyeti İle İlgili Yazmalar) (2018)., RAMİ İLSEVER, Tataristan Cümhuriyeti Bilimler Akademisi Yayınevi, Editör:İ.G.Gumerov, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 276, ISBN:978-5-93091-254-8, Türkçe(Kitap Tercümesi), (Yayın No: 4827683)
4. Abdullah Tukay Ansiklopedisi, Bölüm adı:(Tahsin İbrahim) (2016)., RAMİ İLSEVER, Foliant, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 863, ISBN:978-5-93091-203-6, Tatarca(Ansiklopedi Maddesi), (Yayın No: 4505695)
5. Abdullah Tukay Ansiklopedisi, Bölüm adı:(Türk Yurdu) (2016)., RAMİ İLSEVER, Foliant, Editör:R.İ.Veliyev A.M.Sibagatullin M.H.Salehov K.M.Minnullin Z.Z.Remiyev., Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 863, ISBN:978-5-93091-203-6, Tatarca(Ansiklopedi Maddesi), (Yayın No: 4505695)
6. Ayaz İshaki. Tüm Eserleri., Bölüm adı:(Türk Kadını) (2012)., RAMEEVA İLSİYAR, Tataristan Kitap Yayınları, Editör:K.Minnullin, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 415, ISBN:975-5-298-02017-6, Türkçe(Kitap Tercümesi), (Yayın No: 2714324)

7. Ayaz İshaki Tüm Eserleri, Bölüm adı:(Şimal Türklerinde Tiyatro) (2012)., RAMEEVA İLSİYAR, Tataristan Kitap Yayınları, Editör:K.Minnullin, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 415, ISBN:975-5-298-02017-6, Tatarca(Kitap Tercümesi), (Yayın No: 2714319)
8. Ayaz İshaki Tüm eserleri, Bölüm adı:(Arap ve Latin Elifbalarının Mukayesesi) (2012)., RAMEEVA İLSİYAR, Tataristan Kitap Yayınları, Editör:K.Minnullin, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 415, ISBN:975-5-298-02017-6, Tatarca(Kitap Tercümesi), (Yayın No: 2714321)
9. Ayaz İshaki Tüm Eserleri, Bölüm adı:(Abdülkayyum el-Nasiri) (2012)., RAMEEVA İLSİYAR, Tataristan Kitap Yayınları, Editör:K.Minnullin, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 415, ISBN:975-5-298-02017-6, Tatarca(Kitap Tercümesi), (Yayın No: 2714310)
10. Ayaz İshaki Tüm Eserleri, Bölüm adı:(Ruslar Arasında Yeni Bir Fikir Cereyanı) (2012)., RAMEEVA İLSİYAR, Tataristan Kitap Yayınları, Editör:K.M.Minnullin, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 415, ISBN:975-5-298-02017-6, Tatarca(Kitap Tercümesi), (Yayın No: 2707570)
11. Ayaz İshaki Tüm Eserleri, Bölüm adı:(Bütün Türklerde Yüksek Bir Türk Dilinin Vücuda Gelmesi Mümkün müdür?) (2012)., RAMEEVA İLSİYAR, Tataristan Kitap Yayınları, Editör:K.Minnullin, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 415, ISBN:975-5-298-02017-6, Tatarca(Kitap Tercümesi), (Yayın No: 2714316)
12. Süyümbike Hanbike, Bölüm adı:(XX. Asır Tatar Edebiyatında Süyümbike İmgesi) (2006)., RAMEEVA İLSİYAR, Tataristan Kitap Yayınları, Editör:F.Bedretdinova, Basım sayısı:2, Sayfa Sayısı 288, ISBN:5-85247-045-7, Tatarca(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 2708076)
13. Süyümbike Hanbike, Bölüm adı:(Tarihin Meşhur Türk Kadınlarından Kazan Melikesi Süyümbike (Naile Binark Makalesinin Türkçeden Çevirisi)) (2006)., RAMEEVA İLSİYAR, Tataristan Kitap Yayınları, Editör:F.Bedretdinova, Basım sayısı:2, Sayfa Sayısı 288, ISBN:5-85247-045-7, Tatarca(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 2708185)
14. Süyümbike Hanbike, Bölüm adı:(Zeki Velidi'nin "Türk ve Tatar Tarihi" Kitabı ) (2006)., RAMEEVA İLSİYAR, Tataristan Kitap Yayınları, Editör:F.Bedretdinova, Basım sayısı:2, Sayfa Sayısı 288, ISBN:5-85247-045-7, Tatarca(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 2708138)
15. Süyümbike Hanbike, Bölüm adı:("Kazan Tarihi" Eseri ve Süyümbike) (2006)., RAMEEVA İLSİYAR, Tataristan Kitap Yayınları, Editör:F.Bedretdinova, Basım sayısı:2, Sayfa Sayısı 288, ISBN:5-85247-045-7, Tatarca(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 2707980)
16. Süyümbike Hanbike, Bölüm adı:(Rus Yazarı A.N.Gruzintsevde Hanbike Süyümbike) (2006)., RAMEEVA İLSİYAR, Tataristan Kitap Yayınları, Editör:F.bedretdinova, Basım sayısı:2, Sayfa Sayısı 288, ISBN:5-85247-045-7, Tatarca(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 2708020)
17. Süyümbike Hanbike, Bölüm adı:(Rus Yazar A.N.Gruzintsev'in Eserinde Süyümbike İmgesi) (2001)., RAMEEVA İLSİYAR, İdel-Press, Editör:F.Bedretdinova, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 279, ISBN:5-85247-016-3, Tatarca(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 2707738)
18. Süyümbike Hanbike, Bölüm adı:(Zeki Velidi'nin "Türk ve Tatar Tarihi" Kitabı) (2001)., RAMEEVA İLSİYAR, İdel-Press, Editör:F.Bedretdinova, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 279, ISBN:5-85247-016-3, Tatarca(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 2707773)
19. Süyümbike Hanbike, Bölüm adı:("Kazan Tarihi" Eserinde Süyümbike İmgesi ) (2001)., RAMEEVA İLSİYAR, İdel-Press, Editör:F.R.Bedretdinova, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 279, ISBN:5-85247-016-3, Tatarca(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 2707688)
20. Süyümbike Hanbike, Bölüm adı:(Tarihin Meşhur Türk Kadınlarından Kazan Melikesi Süyümbike (Naile Binark Makalesinin Türkçeden Çevirisi)) (2001)., RAMEEVA İLSİYAR, İdel-Press, Editör:F.Bedretdinova, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 279, ISBN:5-85247-016-3, Tatarca(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 2707893)

#### D. Ulusal hakemli dergilerde yayımlanan makaleler :

1. RAMEEVA İLSİYAR (1999). Muharrem Feyzi Tugay ınTürkler Kazan Hanlığı ve Süyümbike Hakkında Makalesi. Miras(9), 80-82. (Kontrol No: 2714142)

#### E. Ulusal bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitaplarında basılan bildiriler:

1. ŞAKUROVA İLSİYAR Türk Edebiyatında Tarihi Roman Türü. Kazan Doğu Bilimleri: Geçmiş, Bugünü ve Geleceği (Özet Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:2714126)
2. RAMEEVA İLSİYAR Lebib Karan'xın Eserinde Süyümbike İmgesi. Tatar Dili, Edebiyatı, Tarihi: Geçmiş ve Bugünü, 399-404. (Tam Metin Bildiri/Sözlü Sunum)(Yayın No:2714178)

#### Diğer Yayınlar

1. RAMEEVA İLSİYAR,GANİEVA REZEDA (2009). M M Heraskov un Rossiada Eserinde Süyümbike İmgesi. İlmi Yazmalar(9), 40-53. (Ulusal) (Hakemsiz) (MAKALE Özgün Makale) (Yayın No: 2714184)
2. RAMEEVA İLSİYAR (2003). XX. Asır Tatar Edebiyatında Süyümbike İmgesi. Süyümbike(2), 14-15. (Ulusal) (Hakemsiz) (MAKALE Özgün Makale) (Yayın No: 2714244)

3. RAMEEVA İLSİYAR (2002). Rus Yazarı S N Glinka nın Eserinde Süyümbike İmgesi. İlmî Yazmalar (Ulusal) (Hakemsiz) (MAKALE Özgün Makale) (Yayın No: 2714197)
4. RAMEEVA İLSİYAR (2001). Kazan Tarihi Eserinde Süyümbike İmgesi. Süyümbike(10), 4-6. (Ulusal) (Hakemsiz) (MAKALE Özgün Makale) (Yayın No: 2714231)
5. RAMEEVA İLSİYAR (1999). Robit Batulla nın Romanında Süyümbike. Maarif(7), 21-22. (Ulusal) (Hakemsiz) (MAKALE Özgün Makale) (Yayın No: 2714160)

### Teknik Not, Vaka Takdimi, Araştırma notu vb.

1. Kitap Kritiği, RAMİ İLSEVER (2020). Gabdulla Tukay Éntsiklopédiyesé [Abdullah Tukay Ansiklopedisi], Baş rédaktarı Z. Z. Rameev, Galimcan İbrahimov is. Tél, Edebiyat hem Sengat İnstitutı, Kazan 2016, 864 b. (ISBN: 978-5-93091-203-6).. Maramara Türkiyat Araştırmaları Dergisi, 7(1), 239-242., Doi: doi.org/10.16985/mtad.752915 (Yayın No: 6304749)
2. Yorum, RAMEEVA İLSİYAR (2015). Tarihte İzimiz Var mı Türkiye deki Tarihi Romanlar hakkında. Kazan(11), 136-147. (Yayın No: 2714076)
3. Yorum, RAMEEVA İLSİYAR (2015). Türkiye de Milli Eğitim Sistemi. Maarif(7), 18-19. (Yayın No: 2699708)

### Editörlük

1. Profesör Rezeda Ganiyeva, Kitap, Yrd. Editör, Tataristan Bilimler Akademi Yayınları, 16.07.2020

### Sertifika

- 439556 V. Uluslararası Rus Dili Eğitimi Konferansı: Küresel Değişim Koşullarında Yabancı Dil olarak Rus Dili Eğitiminin Güncel Sorunları., N.N.MURAVYOV-KARSKİ'NİN "KARS ŞEHRİNİN RUSLAR TARAFINDAN İLK ALINMASI (HAZİRAN 1828)" ADLI ESERİNDE TÜRK İMGESİ, İstanbul, Türkiye, Sertifika, 19.11.2021 - 20.11.2021 (Uluslararası)
- 347032 Rus Dili Eğitiminde Zorluklar ve yeni Metodolojik Çözümler, Okan Üniversitesi Fen edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü Rusça Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı tarafından 19-20 Ocak 2011 tarihinde Moskova Devlet Dilbilim Üniversitesi ile ortaklaşa düzenlenen 'xxRus dili Eğitiminde Zorluklar ve yeni Metodolojik Çözümler II'xx'xx eğitim programımıza katılan Sayın İlsiyar Rameeva başarı göstererek bu belgeyi almaya hak kazanmıştır., Okan Üniversitesi, Sertifika, 19.01.2011 -20.01.2011 (Ulusal)
- 347000 Rus Dili Eğitiminde Zorluklar ve Yeni Metodolojik Çözümler, Okan Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Rusça Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı Tarafından 1-2 Şubat 2010 tarihleri arasında Moskova Devlet Dilbilim Üniversitesi ile ortaklaşa düzenlenen 'xx'xxRus Dili Eğitiminde Zorluklar ve Yeni Metodolojik Çözümler'xx'xx eğitim programımıza katılan sayın İlsiyar Rameeva başarı göstererek bu belgeyi almaya hak kazanmıştır., Okan Üniversitesi, Sertifika, 01.02.2010 -02.02.2010 (Ulusal)

### Çalışma

- 347057 Elif Daldeniz Baysan Çeviribilimde Lisansüstü Çalışmalar Kolokyumu - 10, Lisansüstü Çalışmalar Kolokyumu düzenleme kurulu, İstanbul Okan Üniversitesi, Çalışma, 26.04.2019 -26.04.2019 (Ulusal)

### Çalıştay

- 347033 Rus Dili Eğitimi Çalıştayı, SERTİFİKASayın Dr. İlsever Rami Rus Dili Eğitimi Çalıştay'xxına katılmıştır., Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi, Çalıştay, 10.02.2018 -10.02.2018 (Ulusal)

### Değerlendirme

- 437646 Uluslararası "Rusya - Türkiye Kültürlerarası Diyalog - Şarkı Sözü Çeviri Yarışması", Güney Federal Üniversitesi (Rusya, Rostov-na-Donu) Disiplinlerarası Beşerî Bilimler Araştırma Merkezi (DBBAM) ve Yeditepe Üniversitesi (Türkiye, İstanbul) Rus Dili ve Edebiyatı Bölümü'nün ortak bir projesidir. Yarışma, DBBAM'deki Türkiye Çalışmaları Birimi'nin (turcab.sfedu.ru) açılışında ilan edilmiştir., Rusya-Türkiye, Değerlendirme, 16.02.2021 -29.05.2021 (Uluslararası)
- 347053 İki Dil Konuşan Çocuklar İçin Uluslararası Çocuk ve Gençlik Festivali, Jüri Üyeliği, İstanbul, Değerlendirme, 02.03.2020 -03.03.2020 (Uluslararası)

### Tercüme

34704538. İstanbul Film Festivali, Ardıl Çeviri, istanbul, Tercüme, 05.04.2018 -16.04.2018 (Ulusal)
- 347039 Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyi, Ardıl çeviri, İstanbul, Tercüme, 15.09.2011 -16.09.2011 (Ulusal)

### Seminer

---

451584 Yeditepe Üniversitesi Rus Dili ve Edebiyatı Konuşmaları I, Kars Anlaşması Çerçevesinde Türkiye ve Rusya İlişkileri, İstanbul, Seminer, 15.12.2021 -15.12.2021 (Ulusal)

## Kongre Düzenleme

437650 V. Uluslararası Rus Dili Eğitimi Konferansı, Küresel Değişim Koşullarında Yabancı Dil olarak Rus Dili Eğitiminin Güncel Sorunları., İstanbul- Türkiye, Kongre Düzenleme, 19.11.2021 -20.11.2021 (Uluslararası)